

JURA & TROIS-LACS
JURA & DREI-SEEN-LAND

TRANSPORTS TOURISTIQUES
TOURISTISCHE VERKEHRSMITTEL
TOURIST TRANSPORT



LÉGENDES

LEGENDEN

LEGENDS



Train
Zug
Train



Funiculaire &
Remontée
mécanique
Standseilbahn &
Seilbahn
Funicular &
Cable Cars



Bateau
Schiff
Boat



Lieu de départ
Abfahrtsort
Place of departure



Transport de vélos
Fahrradtransport
Transportation of
bicycles



Lieu d'arrivée
Ankunftsart
Place of arrival



Altitude
Meter über Meer
Altitude



Distance
Distanz
Distance



Inauguration de la ligne
Eröffnung der Strecke
Opening of the line



Temps de parcours
Zeitdauer
Duration of trip



Horaires
Fahrplan
Timetable



Fauteuils roulants &
personnes à mobilité
réduite
Rollstuhlfahrer &
Gehbehinderte
Wheelchair users &
mobility impaired people

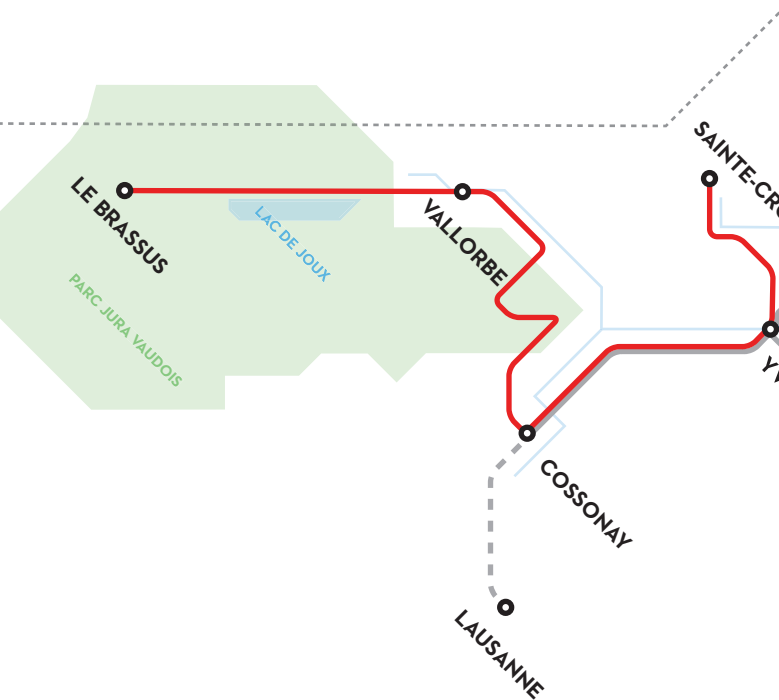


Office du tourisme
Tourismusbüro
Tourist office



Transports publics gratuits dans les cantons de
Neuchâtel et du Jura dès une nuit (voir conditions).
Kostenloser öffentlicher Verkehr in den Kantonen Neu-
enburg und Jura ab einer Nacht (siehe Bedingungen).
Free public transport in the Neuchâtel and Jura cantons
from one night stay (see terms).



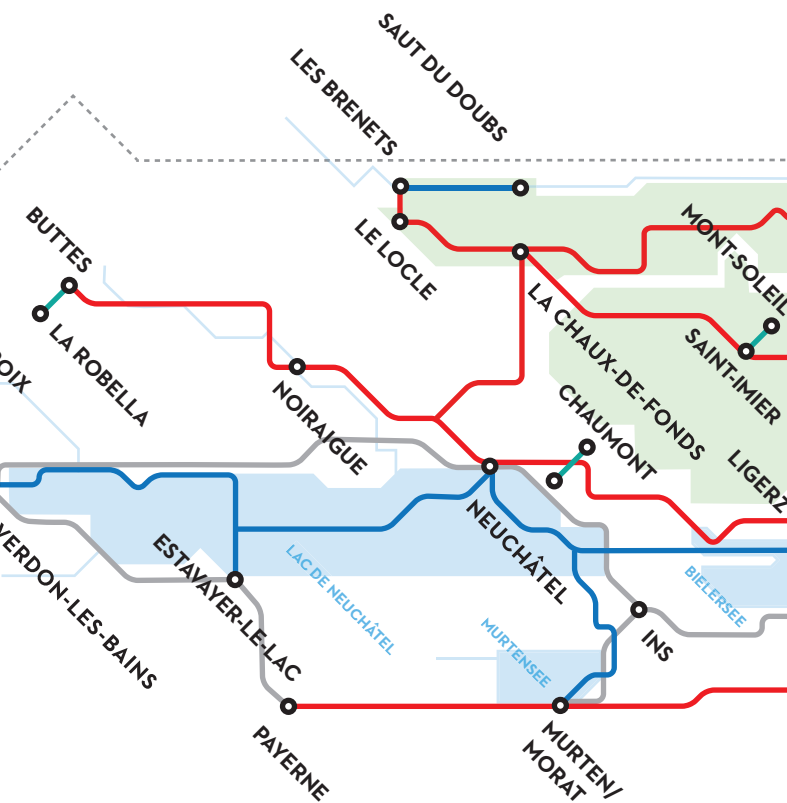


**FUNICULAIRE
& REMONTÉE MÉCANIQUE**
STANDSEILBAHN & SEILBAHN
FUNICULAR & CABLE CARS



BATEAU
SCHIFF
BOAT





TRAIN

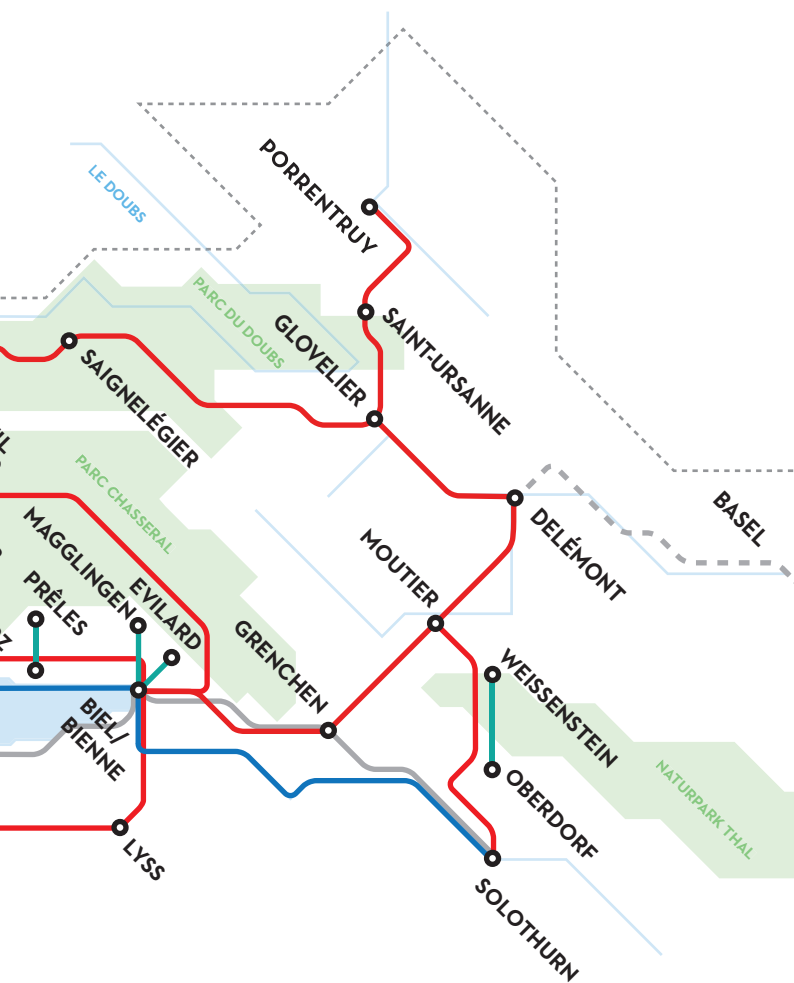
ZUG

TRAIN

PARC NATUREL RÉGIONAL

REGIONALER NATURPARK

REGIONAL NATURE PARK



- * GRENCHEN/GRANGES
- * MAGGLINGEN/MACOLIN
- * ÉVILARD/LEUBRINGEN
- * LIGERZ/GLÉRESSE

JURA & TROIS-LACS

JURA & DREI-SEEN-LAND

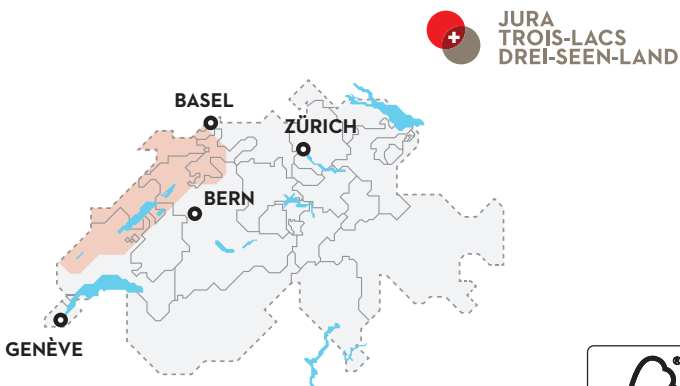
JURA & THREE-LAKES



Bienvenue dans la destination Jura & Trois-Lacs, une région qu'il vous est possible d'explorer entièrement en transports publics. Cette brochure présente les plus beaux itinéraires à parcourir en train, en bateau ou en funiculaire et propose également des activités incontournables.

Willkommen im Reiseziel Jura & Drei-Seen-Land, eine Region, die man vollständig mit öffentlichen Verkehrsmitteln entdecken kann. Diese Broschüre präsentiert Ihnen die schönsten Routen mit dem Zug, Schiff oder der Seilbahn und schlägt Aktivitäten vor, die man nicht missen sollte.

Welcome to the Jura & Three-Lakes, a region which you can discover entirely using public transport. This brochure shows the most beautiful routes to take by train, boat or the funicular railway and it also suggests some essential activities.



Edition | Edition Jura & Trois-Lacs | Jura & Drei-Seen-Land, 40'000 ex., 2016

Graphisme | Grafik KOMET, www.komet.ch

Photos | Fotos Mark Bachmann/Trivapor (cover), Vincent Bourrut, Jean-Lou Zimmermann, Claude Jaccard, Christophe Carisey, Stefan Weber, Region Solothurn Tourismus, Jura bernois Tourisme, Anthony Demierre, SBB/CFF, Pierre Montavon, Sylvain Chastellain, A. Gerth, Vincent Pasquier, Matthias Taugwalder, Guillaume Perret, Jura Tourisme, Tourismus Biel Seeland.

Impression | Druck Gassmann AG



FSC
www.fsc.org

MIXTE

Papier issu
de sources
responsables

FSC® C017879



Neuchâtel – Delémont	10
Neuchâtel – Buttes	12
Neuchâtel – La Chaux-de-Fonds – Le Locle	14
Biel/Bienne – La Chaux-de-Fonds	16
Glovelier – La Chaux-de-Fonds	18
Delémont – Porrentruy	20
Solothurn – Moutier	22
Biel/Bienne – Payerne	24
Yverdon-les Bains – Sainte-Croix	26
Vallorbe – Vallée de Joux	28



Le « Neuchâtel »	32
Lac de Bienne Bielersee Lake Biel	34
Croisière du vin Weinschiffahrt Winecruise	36
La grande croisière Die längste Schifffahrt The big cruise	38
Croisière sur l'Aar Aare-Fahrt Aare Cruise	40
Yverdon-les-Bains – Estavayer-le-Lac	42
Lac des Brenets & Saut du Doubs	44



Vinifuni	48
Macolin/Magglingen & Évilard/Leubringen	50
Chaumont	52
Mont-Soleil	54
Weissenstein	56
Robella Val-de-Travers	58

Découvrir les Franches-Montagnes Die Freiberge entdecken



Partez à la découverte...

Cet été le train à vapeur circule une dizaine de fois, profitez ! En plus avec l'attaque du train...

Vivez en direct votre prochaine excursion chez nous : rendez-vous sur **les-cj.ch**

Entdecken Sie mit uns...

Der Dampfzug verkehrt nur zehn Mal im Sommer! Sogar mit dem Zugüberfall... Nicht zu verpassen!

Erleben Sie Ihren nächsten Ausflug mit uns: Treffpunkt auf **les-cj.ch**

Chemins de fer du Jura
les-cj.ch



JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND



BSG Bielersee Schifffahrt Navigation Lac de Bienne



60plus-Tageskarte

Freie Fahrt auf der Aare und den drei Juraseen.

Immer am Montag und Freitag. BSG-Tageskarte für nur CHF 28.– (statt CHF 78.–) für alle Personen geboren vor dem 01.01.1957.

Action spéciale: Age d'or

Parcours illimités sur l'Aar et les Trois-Lacs.

Carte journalière au prix de CHF 28.– (au lieu de CHF 78.–). Tous les lundis et vendredis pour toutes les personnes nées avant le 01.01.1957.

Samstags fahren Kinder gratis!

Les enfants voyagent gratuitement les samedis!

TIPP

www.bielersee.ch



TRAIN

ZUG

TRAIN

AU PIED DU JURA AM FUSSE DES JURAS AT THE FOOT OF THE JURA

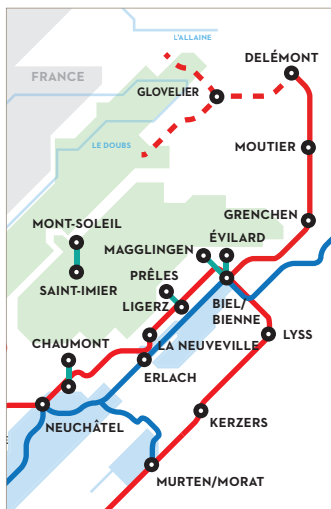


NEUCHÂTEL - DELÉMONT

Au pied du Jura, l'InterCity pendulaire (ICN) ondule le long des lacs avant de s'enfiler dans d'étroites gorges et de nombreux tunnels jusqu'à Moutier, Delémont et Bâle. Cette ligne de train rapide relie les principales villes de Jura & Trois-Lacs avec un éventuel changement à Bienne.

Am Fusse des Juras schlängelt sich der InterCity-Neigezug entlang der Seen durch eine Schlucht mit zahlreichen Tunnel in Richtung Moutier, Delémont und Basel. Dieser Schnellzug verbindet die wichtigsten Städte der Region Jura & Drei-Seen-Land miteinander, mit nur einmal Umsteigen in Biel.

At the base of the Jura, the InterCity train (ICN) winds along the lakes. After Moutier, the train enters a narrow gorge and passes through numerous tunnels until it reaches Delémont and continues to Basel. This high-speed train line conveniently links the main cities of Jura & Three-Lakes with a possible change at Bienne.



-  Neuchâtel
-  Delémont
-  95 km
-  55 Min.
-  Call Center Handicap CFF | SBB Call Center Handicap +41 (0) 800 007 102
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
Réservation | Reservierung | Reservation
-  Neuchâtel 434 m
-  Delémont 414 m
-  www.cff.ch | www.sbb.ch
-  Bahnhofplatz, CH-2501 Biel/Bienne,
+41 (0) 32 329 84 84



Neuchâtel

Neuchâtel séduit par son centre-ville historique, son château et sa situation privilégiée entre lac et vignes.

Gratuit | Gratis | Free

Neuchâtel begeistert durch seine historische Altstadt, sein Schloss und seine privilegierte Lage zwischen See und Reben.

www.neuchateltourisme.ch

Neuchâtel delights with its old town, castle and privileged location between lake and vineyards.

Biel/Bienne

Bienne est la plus importante ville bilingue de Suisse et le berceau de l'art de la fabrication horlogère suisse.

Gratuit | Gratis | Free

Biel ist die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz und die Wiege der schweizer Uhrmacherkunst.

www.biel-seeland.ch

The origin of the watch manufacturing industry in Switzerland, Biel is also the nation's largest bilingual city.

Musée jurassien des Arts | Jurassisches Kuntmuseum | Jurassic Museum of Arts Moutier

Collection permanente d'œuvres d'artistes jurassiens du 20^{es}.

Dès | Ab | From CHF 3.–

Sammlung von Werken jurassischer Künstler aus dem 20. Jahrhundert.

www.musee-moutier.ch

Permanent collection of works by 20th Century Jura artists.

Delémont

Partez à la découverte de cette petite ville pleine de charme grâce à nos nombreuses possibilités de visites.

Gratuit | Gratis | Free

Erkunden Sie dieses reizvolle Städtchen – nutzen Sie unser vielfältiges Besuchsangebot.

www.juratourisme.ch

Explore this charming small town thanks to our many tour options.

AU PAYS DE LA FÉE VERTE HEIMAT DER GRÜNEN FEE THE GREEN FAIRY LAND

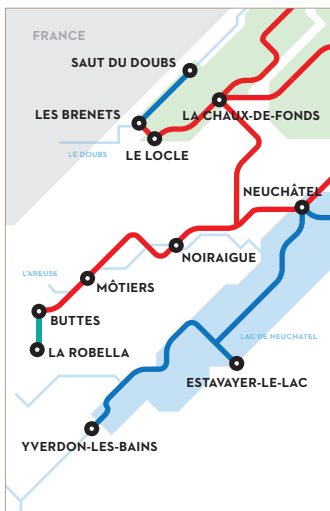


NEUCHÂTEL - BUTTES

Passé les vagues étincelantes du lac de Neuchâtel, le train pénètre dans le Val-de-Travers, région d'origine de l'absinthe, qui offre non seulement ce spiritueux de renommée mondiale, mais aussi d'innombrables randonnées incontournables autour du Creux du Van ou encore le long des Gorges de l'Areuse jusqu'au lac.

Vorbei am glitzernden Neuenburgersee, hinein ins Val-de-Travers. Das Tal des Absinths bietet nicht nur die weltbekannte Spirituose, sondern auch zahlreiche Wandermöglichkeiten wie zum Creux du Van oder die Areuseschlucht hinab zurück an den Neuenburgersee.

Past the sparkling waves of Lake Neuchâtel, the train enters the Val-de-Travers. The valley of the absinth doesn't just offer the world-famous liquor, but countless hikes to landmarks like the Creux du Van or down the Areuse gorge back to Lake Neuchâtel.



- Neuchâtel
- Buttes
- 35 km
- 45 Min.
- Call Center Handicap CFF | SBB Call Center Handicap +41 (0) 800 007 102
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Neuchâtel 479 m
- Buttes 770 m
- 1886
- www.transn.ch
- Place de la Gare 1, 2103 Noiraigue, +41 (0) 32 864 90 64



Creux du Van

Le glacier, puis les ruisseaux, ont sculpté cet extraordinaire cirque rocheux. Vue panoramique grandiose.

Gratuit | Gratis | Free

Zuerst haben die Gletscher und danach die Bäche diese atemberaubende Felsformation geschaffen. Grandioser Panoramablick.

www.neuchateltourisme.ch

First the glaciers, then the brooks shaped this breathtaking rock arena. Spectacular panoramic view.

Maison de l'Absinthe | Absinth-Haus | Absinth-house Môtiers

Maison dédiée à l'absinthe, à son histoire et à ses récentes évolutions.

Dès | Ab | From CHF 4.–

Ein Gebäude, das dem Absinth, seiner Geschichte und seiner neuesten Entwicklung gewidmet ist.

www.maison-absinthe.ch

A center dedicated to the absinth, its history and its recent evolutions.

Gorges de l'Areuse | Areuse-Schlucht | Areuse Gorge

Noiraigue – Boudry

La randonnée commence à Noiraigue et traverse les gorges de l'Areuse en passant par de nombreux escaliers et ponts jusqu'à Boudry.

Gratuit | Gratis | Free

Die Wanderung durch die Areuse-Schlucht beginnt in Noiraigue und führt über unzählige Treppenstufen und Brücken hinunter nach Boudry.

www.neuchateltourisme.ch

The walk starts from Noiraigue and goes through the Areuse Gorge passing on several staircases and bridges to Boudry.

Mines d'asphalte | Asphaltminen | Asphalt mines Travers

Unique en Europe: un voyage passionnant au centre de la terre.

Dès | Ab | From CHF 10.–

Einmalig in Europa: eine Reise ins Erdinnere, die Sie begeistern wird.

www.gout-region.ch

Unique in Europe: a fascinating journey to the centre of the Earth.

EXCURSION HORLOGÈRE

AUSFLUG UHRENINDUSTRIE

WATCHMAKING EXCURSION

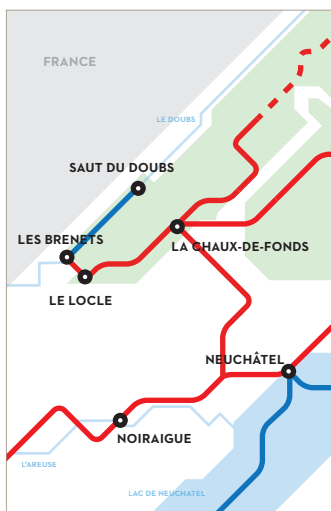


NEUCHÂTEL - LA CHAUX-DE-FONDS - LE LOCLE

De Neuchâtel, ses vignes et son port, cette excursion relie le Littoral aux Montagnes neuchâteloises et vous emmène dans ses villes à tradition horlogère: La Chaux-de-Fonds et Le Locle, toutes deux classées au patrimoine mondial de l'UNESCO pour leur urbanisme horloger.

Von Neuenburg aus verbindet dieser Zug mit einer Fahrt durch die Reben entlang des Neuenburger Sees die Ebene mit den Bergen des Kantons. La Chaux-de-Fonds und Le Locle sind traditionelle Uhrmacherstädte und gehören beide zum UNESCO Weltkulturerbe.

From Neuchatel city, with its vineyards and its port, this excursion connects the «lower» and the «upper» part of the canton and brings you to the watchmaking towns of the Neuchatel mountains. La Chaux-de-Fonds and Le Locle are both UNESCO world cultural sites.



- Neuchâtel
- Le Locle
- 33 km La Chaux-de-Fonds
39 km Le Locle
- 28 Min. La Chaux-de-Fonds
40 Min. Le Locle
- Call Center Handicap CFF | SBB Call
Center Handicap +41 (0) 800 007 102
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Neuchâtel 479 m
- La Chaux-de-Fonds 1'000 m
- 1857
- www.cff.ch | www.sbb.ch | www.transn.ch
- Espace 1, 2302 La Chaux-de-Fonds,
+41 (0) 32 889 68 95



Visite guidée | Stadtführung | Guided Tour

La Chaux-de-Fonds & Le Locle

Découverte de l'urbanisme horloger de ces deux villes inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Entdecken Sie diese zwei Uhrenstädte, um ihre Aufnahme ins UNESCO Weltkulturerbe.

Discover these watch-making towns to understand the reason for their inscription to the UNESCO World heritage list.

Dès | Ab | From CHF 7.–

www.timExplorer.ch

Train touristique | Touristischer Zug | Tourist train

La Chaux-de-Fonds & Le Locle

Le parcours en trois langues vous permet de découvrir l'urbanisme des villes.

In drei Sprachen werden Sie über die Planung der Stadt aufgeklärt.

The tour is enlivened by a trilingual commentary explaining the town planning of the cities.

Dès | Ab | From CHF 4.–

www.neuchatel tourism.ch

Château des Monts – Musée d'horlogerie | Uhrenmuseum | Watch museum

Le Locle

Partagez les passions de grands collectionneurs d'horlogerie et d'automates.

Teilen Sie die Begeisterung Uhren- und Automaten Sammler.

Share the passions of great collectors of watches and automaton.

Dès | Ab | From CHF 5.–

www.mhl-monts.ch

Musée international d'horlogerie | Internationales Uhrenmuseum | International clock-making museum (MIH)

La Chaux-de-Fonds

Le MIH se consacre à l'histoire de la mesure du temps.

Das MIH präsentiert die Geschichte der Zeitmessung.

The MIH is dedicated to the history of time measurement.

Dès | Ab | From CHF 7.50

www.mih.ch

D'UNE VILLE HORLOGÈRE À UNE AUTRE VON UHRENSTADT ZU UHRENSTADT FROM A WATCHMAKING CITY TO ANOTHER

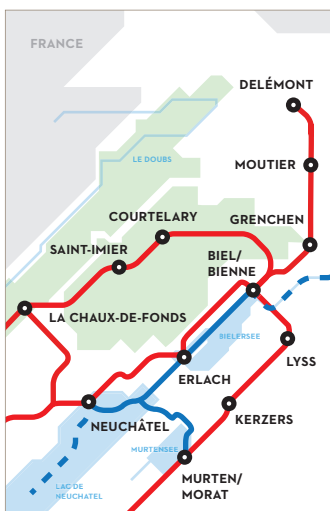


BIEL/BIENNE - LA CHAUX-DE-FONDS

Depuis la ville de Bienne, ce trajet vous fait traverser le vallon de Saint-Imier pour atteindre La Chaux-de-Fonds, métropole horlogère. En chemin, des arrêts gourmands sont possibles dans les métairies ou dans une fromagerie. Une découverte complète de savoir-faire régionaux.

Diese Strecke führt von Biel um die Hügel des bezaubernden Berner Juras bis zur Uhrenmetropole La Chaux-de-Fonds. Auf dem Weg dahin laden Zwischenhalte in einer Berggasthof und einer Käserei zum Entdecken der lokalen Spezialitäten ein.

This track leads from Biel/Bienne around the lovely hills of the Bernese Jura to the watch metropolis La Chaux-de-Fonds. On its way, you can make a stop at a farm restaurant or a cheese dairy to taste local specialties and learn, how these are made.



-  Biel/Bienne
-  La Chaux-de-Fonds
-  42 km
-  40 Min.
-  Call Center Handicap CFF | SBB Call Center Handicap +41 (0) 800 007 102
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  Biel/Bienne 434 m
-  La Chaux-de-Fonds 1'000 m
-  1874
-  www.cff.ch | www.sbb.ch
-  Place de la Gare 2, 2610 Saint-Imier, +41 (0) 32 942 39 42



Sentier du Vallon | Vallon Weg | Vallon path

Saint-Imier – Villeret – Cormoret – Courtelary

Sentier didactique offrant de multiples informations sur l'utilisation de l'eau dans la région, du passé à nos jours.

Gratuit | Gratis | Free

Lehrpfad mit viel Wissenswerten über die Nutzung der Wasserkraft in der Region, früher und heute.

www.espacedecouverte.ch

A discovery trail offering a lot of information on the use of water in the region, from the past to the present time.

Chasseral (1'606.2 m) Saint-Imier

Véritable balcon du Jura bernois avec sa splendide vue panoramique sur les trois lacs et les Alpes.

Gratuit | Gratis | Free

Geniessen Sie einen herrlichen Blick auf die drei Seen und die Alpen vom Balkon des Berner Jura aus.

www.jurabernois.ch

A real balcony of the Bernese Jura with its magnificent panoramic view of the three lakes and the Alps.

Musée Longines | Longines Museum Saint-Imier

A la découverte d'un patrimoine industriel, horloger et culturel.

Gratuit | Gratis | Free

Erkunden Sie die Geschichte und die Bedeutung des Uhrenhandwerks.

www.longines.com

A discovery of industrial, watchmaking and cultural heritage.

Fromagerie | Käserei | Cheese Dairy Spielhofer Saint-Imier

Découvrir la fabrication du célèbre fromage Tête de Moine AOP dans une entreprise au caractère familial.

Gratuit | Gratis | Free

In dem Familienbetrieb erleben Sie, wie der berühmte Käse Tête de Moine AOP hergestellt wird.

www.fromagesspielhofer.ch

Discover how the famous Tête de Moine AOP cheese is made at this family-run business.

EN TRAIN DANS LES FRANCHES-MONTAGNES IM ZUG DURCH DIE FREIBERGE BY TRAIN THROUGH THE FRANCHES-MONTAGNES

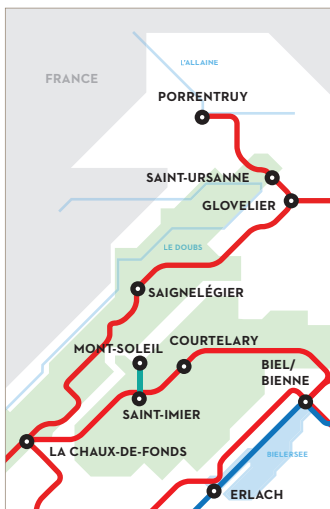


GLOVELIER – LA CHAUX-DE-FONDS

Loin du stress, venez savourer la plénitude d'un voyage à bord du fameux « petit train rouge » tout en admirant les chevaux des Franches-Montagnes qui galopent dans les pâturages et les forêts de sapins à perte de vue. Une excursion idéale pour les amoureux de nature et de liberté.

Gönnen Sie sich eine Fahrt im berühmten «kleinen roten Zug», weitab vom Stress, und genießen Sie den Blick auf die über Weiden und durch Tannenwälder galoppierenden Pferde der Freiberge – soweit das Auge reicht. Ein idealer Ausflug für Liebhaber der Natur und der Freiheit.

Enjoy a relaxing journey on the famous “Little Red Train” and marvel at the Franches-Montagnes horses, galloping across pastures and through fir tree forests, as far as your eyes can see. The perfect outing for nature and freedom lovers.



-  Glovelier
-  La Chaux-de-Fonds
-  51 km
-  1h00 | 1 Std. | 1 hour
-  Information +41 (0) 32 952 42 75
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  Glovelier 515 m
-  La Chaux-de-Fonds 1'000 m
-  1892
-  www.les-cj.ch
-  Rue de la Gruère 6, 2350 Saignelégier,
+41 (0) 32 432 41 60



Etang de la Gruère | Gruère Teich | Gruère Pond Saignelégier

Réserve naturelle invitant
à la détente et à la
découverte de la nature.

Gratuit | Gratis | Free

Ein Naturschutzgebiet,
das zur Erholung und zur
Entdeckung der Natur
einlädt.

www.juratourisme.ch

Nature reserve inviting
you to relax and discover
the nature.

Horlogerie | Uhrmacherei | Watchmaking

Musée de la Boîte de
Montre, Espace-Paysan
Horloger, Initium –
Assemblage de sa propre
montre.

www.juratourisme.ch

Museum der Uhren-
gehäuse, Espace-Paysan
Horloger, Initium –
Montage der eigenen Uhr.

Museum of Watchcases,
Espace-Paysan Horloger,
Initium – Assemble your
own watch.

Trottinette | Trotinett | Scooter Saignelégier

Au départ de Saignelégier,
louez une trottinette et
dévaliez les pentes au cœur
de paysages grandioses.

Dès | Ab | From CHF 35.–

Mieten Sie sich in
Saignelégier ein Trottinett
und sausen Sie durch die
wunderschöne Landschaft.

www.juratourisme.ch

Rent a scooter in
Saignelégier and enjoy
exhilarating downhill
rides in the magnificent
landscape.

Activités équestres | Ausflug mit Pferden | Excursion with horses

Balades accompagnées,
chars attelés, chars-
fondue, calèches,
roulottes.

Sur demande | Auf Anfrage | On request

Begleitete Ausfahrten,
Pferdegespanne, Fondue
auf dem Pferdewagen,
Kutschen, Planwagen.

Guided tours, horse-
drawn carts, fondue on a
horse wagon, carriages,
covered wagons.

www.juratourisme.ch

A LA DÉCOUVERTE DES VILLES JURASSIENNES

ENTDECKUNG DER JURASSISCHEN STÄDTE

DISCOVERY OF THE JURASSIC TOWNS



DELÉMONT – PORRENTUUY

Depuis Delémont, le train passe par la charmante ville médiévale de Saint-Ursanne avant d'arriver à Porrentruy, cœur de l'Ajoie. La région est connue pour ses vestiges de l'ère jurassique et sa gastronomie. Sur la ligne Delémont – Saint-Ursanne, partez à l'aventure grâce au jeu de piste FoxTrail.

Von Delémont aus geht es durch das bezaubernde mittelalterliche Städtchen St-Ursanne nach Porrentruy im Herzen der Ajoie. Die Region ist bekannt für ihre Spuren aus der Jurazeit und ihre Gastronomie. Zwischen Delémont – St-Ursanne erwartet Sie das Abenteuer des FoxTrail Parcours.

From Delémont the train passes by the charming medieval town of Saint-Ursanne to reach Porrentruy, the heart of the Ajoie. The region is known for its relics of the Jurassic period and its gastronomy. On the railway line between Delémont and Saint-Ursanne, you can embark on the FoxTrail treasure hunt.



- Delémont
- Porrentruy
- 27 km
- 24 Min.
- Call Center Handicap CFF | SBB Call Center Handicap +41 (0) 800 007 102
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Delémont 414 m
- Porrentruy 423 m
- 1872
- www.cff.ch | www.sbb.ch
- Place de la Gare 9, 2800 Delémont
+41 (0) 32 432 41 70



Musée jurassien | Jurassiches Museum | Jura museum

Delémont

Musée retraçant l'histoire du Jura et mettant en valeur son patrimoine et ses trésors culturels.

Dès | Ab | From CHF 4.–

Ein Museum, das der Geschichte des Juras und seinen Kulturschätzen gewidmet ist.

www.mjah.ch

Museum dedicated to the history of the Jura, its patrimony and cultural treasures.

Cité médiévale | Mittelalterstädtchen | Medieval village

Saint-Ursanne

Située sur les rives du Doubs, laissez-vous charmer par cette bourgade médiévale historique.

Gratuit | Gratis | Free

Lassen Sie sich vom Charme dieses mittelalterlichen Städtchens am Ufer des Doubs verzaubern.

www.juratourisme.ch

Experience this charming medieval town on the banks of the River Doubs.

Circuit Secret | Geheimer Rundweg | Secret Tour Porrentruy

Prenez possession des clés de la ville et découvrez les lieux insolites de Porrentruy.

CHF 20.–

Holen Sie die Schlüssel zur Stadt ab und entdecken Sie die ungewöhnlichen Orte von Porrentruy.

www.juratourisme.ch

Take possession of the keys of the city and discover unusual places of Porrentruy.

Jurassica Porrentruy

Le Jurassica Muséum et ses satellites vous attendent: Dinotec, fouilles, traces de dinosaures et jardin botanique.

Gratuit | Gratis | Free

Das Jurassica Museum und seine Satelliten erwarten Sie: Dinotec, Ausgrabungen, Dinosaurierspuren und botanischer Garten.

www.jurassica.ch

The Jurassica Museum and its satellites await you: Dinotec, excavation site, dinosaur tracks and botanical garden.

BAROQUE, ÉGLISES ET PASSÉ INDUSTRIEL

BAROCK, KIRCHEN UND INDUSTRIEGESCHICHTE

BAROQUE, CHURCHES AND INDUSTRIAL HISTORY



SOLOTHURN – MOUTIER

Depuis Soleure, le train franchit le tunnel du Weissenstein et arrive à Gänsbrunnen, situé dans le parc naturel régional Thal. Il traverse ensuite le « Grand Val » jusqu'à la ville de Moutier, célèbre pour ses églises, ses vitraux, son patrimoine et génie industriels.

Nach Solothurn durchquert der Zug den Weissensteintunnel und erreicht das im Naturpark Thal gelegene Gänsbrunnen. Durch das «Grand Val» geht es weiter bis Moutier, bekannt für seine Kirchen, Glasfenster und seine Geschichtliche und Heute innovative Industrie.

After Solothurn, the train goes through the Weissenstein-tunnel and reaches Gänsbrunnen, located in Thal Natural Park. The journey continues through the “Grand Val” to Moutier, known for its churches, glass windows and its heritage and industrial engineering.



- Solothurn
- Moutier
- 22 km
- 33 Min.
- Call Center Handicap CFF | SBB Call Center Handicap +41 (0) 800 007 102
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Solothurn 432 m
- Moutier 529 m
- 1908
- www.cff.ch | www.sbb.ch
- Hauptgasse 69, 4500 Solothurn
+41 (0) 32 626 46 46



Maison du Banneret Wisard Grandval

Ancienne ferme du 16^e siècle. Cuisine voûtée, fumoir. Visites guidées. Manifestations diverses.

Alter Bauernhof aus dem 16. Jh. Gewölbte Küche mit Räucherofen. Führungen. Verschiedene Veranstaltungen.

Former 16th Century farmhouse. Vaulted kitchen with smoking room. Guided tours. Various events.

Dès | Ab | From CHF 5.–

www.banneret-wisard.ch

Zoo Siky Ranch Crémines

Démonstrations de vols de rapaces. Parc animalier. Hébergement au cœur du zoo, aux côtés des loups.

Raubvogel-Flugshows und Tierpark. Unterkunft im Herzen des Zoos, neben den Wölfen.

Birds of prey flight displays. Wildlife park. Accommodation in the middle of the zoo, beside the wolves.

Dès | Ab | From CHF 12.–

www.zoo-sikyranch.ch

Métairie | Berghof | Farm Restaurant Montpelon – Gänsbrunnen Naturpark Thal

Sentier des nains, parcours Kneipp ou nuit dans le foin – vous n'aurez aucune difficulté à vous détendre.

Zwergliweg, Kneipp-Parcours oder Schlafen im Stroh – Erholung kommt von selbst.

Dwarf and Kneipp path or night in the straw you'll find it easy to relax here.

CHF 34.–

www.naturparkthal.ch

Gorges du Loup | Wolfsschlucht | Wolf's Gorge Naturpark Thal

Grimper, par une gorge au romantisme sauvage, jusqu'aux hauteurs aériennes de la deuxième chaîne du Jura.

Aufsteigen durch die wildromantische Schlucht auf die luftigen Höhen der zweiten Jurakette.

Climb through the wild and romantic gorge up to the lofty heights of the second Jura chain.

Gratuit | Gratis | Free

www.wanderland.ch

VILLES HISTORIQUES

HISTORISCHE STÄDTCHEN

HISTORICAL TOWNS

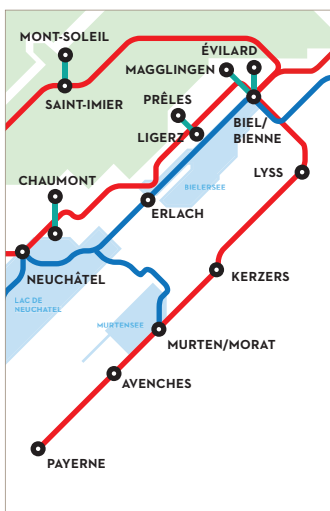


BIEL/BIENNE - PAYERNE

Traversant le Seeland, jardin potager de la Suisse, le train vous emmène vers des villes chargées d'histoire pour un voyage à travers les époques. Profitez de Morat, petite ville médiévale au bord de l'eau, d'Avenches et son amphithéâtre romain et enfin de Payerne et son Abbatale romane.

Durch das Seeland, den Gemüsegarten der Schweiz, bringt Sie der Zug in Städte, wo Geschichte greifbar wird. Die zauberhafte Reise führt Sie durch das mittelalterliche Murten am Ufer des Sees, Avenches und dem römischen Amphitheater bis schliesslich nach Payerne, wo Sie die römische Abtei bewundern können.

This train ride takes you through the Seeland, the vegetable garden of Switzerland, to small towns where history is visible everywhere. It also takes you to the medieval town of Murten on the shore of Lake Murten, Avenches with its roman amphitheatre and Payerne with its roman abbey.



- Biel/Bienne
- Payerne
- 55 km
- 2h00 | 2 Std. | 2 hours
- Call Center Handicap CFF | SBB Call Center Handicap +41 (0) 800 007 102
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Biel/Bienne 434 m
- Payerne 456 m
- 1876
- www.cff.ch | www.sbb.ch
- Franz. Kirchgasse 6, 3280 Murten/Morat, +41 (0) 26 670 51 12



Murten/Morat

Charmante ville médiévale au bord du lac. Remparts accessibles avec magnifique vue sur le lac, le Vully et jusqu'au Jura.

Gratuit | Gratis | Free

In der direkt am See gelegenen mittelalterlichen Stadt eine wunderbare Aussicht über den See, den Vully bis zum Jura geniessen.

www.murtentourismus.ch

Charming medieval town on the lakeside. A walk on the town wall reserve beautiful views of the lake, the Vully and the Jura.

Papiliorama Kerzers

Trois dômes en verre au climat tropical abritent papillons, insectes et plantes.

Dès | Ab | From CHF 9.–

Drei Kuppeln beherbergen Schmetterlinge, Insekten und tropische Pflanzen.

www.papiliorama.ch

Three domes house with a tropical climate who live butterflies, insects and tropical plants.

Ampithéâtre romain | Römisches Amphitheater | Roman amphitheatre Avenches

Découverte du site archéologique d'Aventicum, ancienne capitale de l'Helvétie romaine.

Gratuit | Gratis | Free

Die Ruinen von Aventicum gewähren einen einzigartigen Einblick in die Römerzeit.

www.aventicum.org

Discover Aventicum, the Roman capital of Helvetia, and visit the stunning ruins.

Abbatiale | Abtei | Abbey Payerne

La plus grande église romane de Suisse datant du 11^e siècle.

Entrée libre durant les travaux | Freier Eintritt während den Renovationsarbeiten | Free entry during the renovation phase

Die grösste romanische Kirche der Schweiz aus dem 11. Jahrhundert.

The biggest Roman church in Switzerland built in 11th Century.

www.abbatiale-payerne.ch

TRAJET PANORAMIQUE

PANORAMA-STRECKE

PANORAMA JOURNEY



YVERDON-LES-BAINS – SAINTE-CROIX

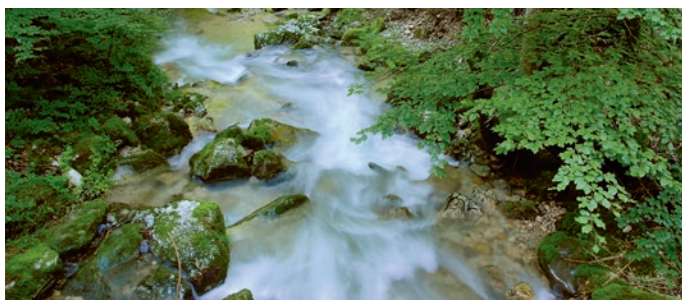
Cette ligne a été inaugurée en 1893, pour emmener les résidents et les touristes, d'Yverdon-les-Bains à Sainte-Croix, capitale mondiale de la boîte à musique et de la mécanique d'art. L'itinéraire panoramique trace une grande boucle afin de franchir l'importante dénivellation.

Diese Eisenbahnlinie wurde 1893 eingeweiht, um Einheimische und Touristen von Yverdon-les-Bains nach Sainte-Croix, Welthauptstadt des Musikdosen und Kunstmechanik. Die Panorama-Strecke macht eine grosse Kurve, bevor sie einen bedeutenden Höhenunterschied überwindet.

The rail line was inaugurated in 1893 to take residents and tourists from Yverdon-les-Bains to Sainte-Croix, world's capital of musical boxes and art mechanic. The train's panoramic route makes a loop in order to overcome the important difference in altitude in this region.



	Yverdon-les-Bains
	Sainte-Croix
	24 km
	36 Min.
	Information +41 (0) 24 424 10 70
	Gratuit Gratis Free Yverdon-les-Bains – Sainte-Croix
	Yverdon-les-Bains 437 m
	Sainte-Croix 1'069 m
	1893
	www.travys.ch
	Av. de la Gare 2, 1401 Yverdon-les-Bains, +41 (0) 24 423 61 03



Gorges de Covatannaz Sainte-Croix - Vuiteboeuf

L'itinéraire traverse
des gorges sauvages
et impressionnantes
entre Sainte-Croix et
Vuiteboeuf.

Gratuit | Gratis | Free

Der Weg führt durch
eine eindrucksvolle wilde
Schlucht zwischen Sainte-
Croix und Vuiteboeuf.

www.sainte-croix-les-rasses-tourisme.ch

The trail crosses the
impressive wild gorge
between Sainte-Croix
and Vuiteboeuf.

Centre thermal | Thermalzentrum | Thermal Centre

Yverdon-les-Bains

Dans un cadre magnifique,
le Centre thermal d'Yver-
don-les-Bains vous offre
calme, soins et ressourcement.

Dès | Ab | From CHF 11.50

Das Thermalzentrum von
Yverdon-les-Bains bietet
in wunderschönem Rahmen
Ruhe, Pflege und
Erholung.

www.cty.ch

In a magnificent setting,
the thermal Centre of
Yverdon-les-Bains offers
rest, health treatments
and relaxation.

Chasseron Sainte-Croix / Les Rasses

Les sentiers qui mènent au
Chasseron promettent au
randonneur une immersion
dans la nature jurassienne.

Gratuit | Gratis | Free

Die Wege auf den
Chasseron ermöglichen
dem Wanderer ein
vollständiges Eintauchen
in die Natur des Juras.

www.sainte-croix-les-rasses-tourisme.ch

The trails leading to the
Chasseron promise to
hikers an immersion into
the natural world of the
Jura Mountains.

Musée CIMA | CIMA-Museum Sainte-Croix

Dans ce musée des boîtes
à musique et automates,
le rêve ne se raconte pas,
il se vit le temps d'une visite.

Dès | Ab | From CHF 7.-

Im Museum für Spieldosen
und Musikautomaten werden
während einer Be-
sichtigung Träume wahr.

www.musees.ch

In this museum of musical
boxes and automatons, the
beauty cannot be described
but must be cherished.

VALLÉE DE JOUX

JOUX TAL

JOUX VALLEY



VALLORBE – VALLÉE DE JOUX

Au départ de Vallorbe, le train vous conduit dans la paisible et verdoyante Vallée de Joux. Bientôt, apparaît à l'horizon le Lac de Joux et ses plages naturelles propices aux baignades. Vous aimez la randonnée ? La Vallée de Joux pourrait bien être votre prochain coup de cœur.

Ab Vallorbe bringt Sie der Zug ins friedliche, grüne Hochtal namens Joux Tal. Bald taucht am Horizont der Joux See mit seinen zum Baden einladenden Naturstränden auf. Wandern Sie gerne? Dann könnte das Joux Tal Ihr nächstes Ausflugsziel sein.

From Vallorbe, the train will take you to the green and peaceful Vallée de Joux. Soon the Lake Joux appears on the horizon, with its natural beaches that invite visitors for a swim. Do you enjoy hiking? The Joux Valley could well be your next favourite destination.



- Vallorbe
- Le Brassus
- 24,8 km
- 40 Min.
- Information +41 (0) 24 424 10 70
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Vallorbe 750 m
- Le Brassus 1'020 m
- 1886
- www.travys.ch
- Centre Sportif, Rue de l'Orbe 8,
1347 Le Sentier, +41 (0) 21 845 17 77



Grottes de Vallorbe | Grotten von Vallorbe | The Vallorbe caves Vallorbe

Les Grottes de Vallorbe offrent un spectacle unique. Ce sont les plus vastes grottes visitables d'Europe.

Die grössten öffentlich zugänglichen Tropfsteinhöhlen Europas bieten ein einmaliges Spektakel.

The Vallorbe caves offer a one-of-a-kind display. They are the biggest caves accessible to visitors in Europe.

Dès | Ab | From CHF 7.–

www.grottesdevallorbe.ch

Musée du fer | Eisenmuseum | Iron museum Vallorbe

Aux Grandes Forges, vous entrez dans la grande aventure métallurgique et ferroviaire de Vallorbe, la Cité du Fer.

In diesem Museum können die Metallverarbeitung und Eisenbahnabenteuer entdeckt werden.

At the 'Grandes Forges' visitors enter the big ironwork and railway adventure of Vallorbe, the Cité du Fer (ironwork city)

Dès | Ab | From CHF 6.–

www.museedufer.ch

Lac de Joux | Joux See | Lake Joux Le Pont

Le Lac de Joux est le plus grand lac du massif jurassien. En hiver, il devient la plus grande patinoire naturelle d'Europe.

Der Joux See ist die grösste Wasserfläche im Jura massif. Im Winter wird er zu einer der grössten Natureisbahnen Europas.

Lake Joux is the largest lake in the Jura massif. In winter, it turns into the largest natural ice rink in Europe.

Gratuit | Gratis | Free

www.myvalleedejoux.ch

Espace horloger | Uhrenmuseum | Watch museum Le Sentier

Découvrez l'univers fabuleux de la haute horlogerie et du temps.

Entdecken Sie die Welt der Zeitmessung und der Uhrenmacherei.

Discover the world of time and fine watchmaking.

Dès | Ab | From CHF 6.–

www.espacehorloger.ch

1

See / lac
CHF 20.-

2

Seen / lacs
CHF 25.-

3

Seen / lacs
CHF 30.-



Billige Tageskarten
nur auf www.3lacs.ch

Cartes journalières à tarifs réduits
en vente uniquement
sur www.3lacs.ch

info@navig.ch



Navigation
Lacs de Neuchâtel et Morat SA
sur les Trois-Lacs / auf Drei-Seen

PAYS DU SAUT DU DOUBS

La magie des Lieux
Magische Landschaft

2 jours / 1 nuit
pour 2 personnes
2 Tage / 1 Nacht
für 2 Personen

CHF 215.-



www.nlb.ch / www.saut-du-doubs.info



BATEAU

SCHIFF

BOAT

A TOUTE VAPEUR MIT VOLLDAMPF ZUM ZIEL FULL STEAM AHEAD

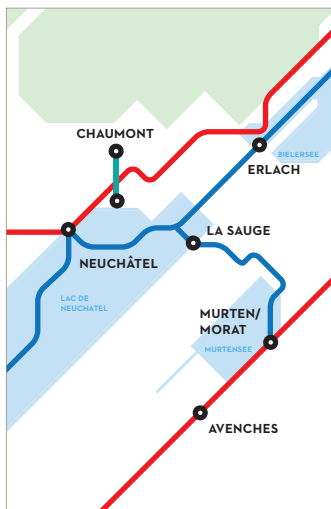


NEUCHÂTEL - MURTEN/MORAT

Le «Neuchâtel» est un bateau à vapeur restauré avec soin; le seul de son genre à naviguer sur les lacs et à passer les canaux. Depuis 2014, le «Neuchâtel» assure à nouveau des courses sur les lacs de Neuchâtel et Morat pour un voyage teinté d'histoire.

Das liebevoll restaurierte Dampfschiff «Neuchâtel» ist das einzige seiner Art, das auf den drei Seen und den Kanälen verkehrt. Seit 2014 fährt die «Neuchâtel», wieder auf dem Neuenburger- und dem Murtensee und weckt dabei Erinnerungen an vergangene Zeiten.

The carefully renovated steamboat "Neuchâtel" is a one-of-a-kind boat. From 2014, the "Neuchâtel" runs on Lake Neuchâtel and Lake Murten and offers the perfect opportunity to travel with the technology of the early 20th Century.



-  Neuchâtel ou Morat/Murten
-  Morat/Murten ou Neuchâtel
-  1–2 heures | 1–2 Std. | 1–2 hours
-  Information +41 (0) 32 729 96 00
-  Gratuit | Gratis | Free
-  1912
-  www.navig.ch/vapeur
-  Hôtel des Postes, 2000 Neuchâtel, +41 (0) 32 889 68 90



Réserve naturelle | Naturschutzgebiet | Wildlife Park

La Sauge

Réserve naturelle de la Grande Cariçaie dédiée à la faune et la flore.

Dès | Ab | From CHF 5.–

Dieses Gebiet in der Grande Cariçaie ist der Sensibilisierung von Flora und Fauna gewidmet.

www.birdlife.ch

This wildlife park, located in the Grande Cariçaie, is dedicated to wildlife awareness.

Laténium Hauterive

Ce parc et musée d'archéologie présente 50'000 ans d'histoire régionale de l'Homme de Néandertal au Moyen Âge.

Dès | Ab | From CHF 4.–

50'000 Jahre regionale Geschichte, vom Neandertaler bis zum Mittelalter, im Archäologiemuseum.

www.latenium.ch

From the Neanderthal to medieval times, this archaeology park and museum takes the visitor back 50'000 years ago.

Repas à bord | Essen an Bord | Board catering

Lacs de Neuchâtel et Morat. Réservation recommandée au +41 (0) 32 729 96 00.

Sur demande | Auf Anfrage | On request

Neuenburger- und Murtensee. Reservation empfohlen unter +41 (0) 32 729 96 00.

Lakes Neuchâtel and Murten. Reservation recommended +41 (0) 32 729 96 00.

www.navig.ch

Plage | Strand | Beach Portalban

Jolie plage de sable avec terrains de beach-volley et places de jeux pour enfants.

Gratuit | Gratis | Free

Schöner Sandstrand mit Beach-, Volleyball- und Kinderspielplätzen.

www.estavayer-payerne.ch

Lovely sandy beach with beach volleyball courts and children's playgrounds.

LAC DE BIENNE

BIELERSEE

LAKE BIEL



BIEL/BIENNE – ERLACH – BIEL/BIENNE

La plus belle façon de découvrir le lac de Bielle c'est certainement à bord d'un bateau de ligne reliant la ville de Bielle à l'Ile Saint-Pierre et faisant halte aux débarcadères de tous les charmants villages viticoles de la rive nord. Une croisière romantique.

Die schönste Art den Bielersee zu entdecken ist definitiv an Bord eines Linienschiffes. Das Schiff verbindet die Stadt Biel mit der St. Petersinsel und macht Halt in all den charmanten Winzerdörfern. Eine sehr romantische Schifffahrt.

The best way to discover the Lake Biel is by taking a cruise from the city of Biel the city to the St. Peter's Island. You will have the chance to stop in all the charming villages of the North cost, well known for their savoir faire in winemaking. Definitely a romantic journey!



-  Biel
-  Erlach
-  20 km
-  1h15 | 1.15 Std. | 1.15 hours
-  Information +41 (0) 32 329 88 11
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  Bielle 434 m
-  Erlach 433 m
-  1966 (BSG)
-  www.bielersee.ch
-  Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne, +41 (0) 32 329 84 84



Ile Saint-Pierre | St. Petersinsel | St. Peter's Island Erlach

La célèbre presqu'île du lac de Bienne est un but d'excursion prisé pour son calme et sa beauté.

Gratuit | Gratis | Free

Die berühmte Halbinsel im Bielersee ist wegen ihrer Ruhe und Schönheit ein beliebtes Ausflugsziel.

www.biel-seeland.ch

The famous peninsula of Lake Biel is a destination prized for its stillness and beauty.

Villages viticoles | Winzerdörfer | Winemaking villages

Twann-Ligerz-La Neuveville-Erlach

Découvrez les paysages uniques du vignoble et flânez dans les ruelles des villages viticoles.

Gratuit | Gratis | Free

Entdecken Sie die einzigartige Rebenlandschaft und flanieren Sie durch die Gassen der Winzerdörfer.

www.biel-seeland.ch

Discover the unique vineyard sceneries and stroll along the alleys of the winegrowers' villages.

Brunch Mobicat Biel/Bienne

Durant l'été, brunchez tous les dimanches à bord du plus grand catamaran solaire du monde Mobicat.

Dès | Ab | From CHF 74.-

Gemütlicher Sonntagsbrunch auf dem Mobicat, dem grössten Solarkatamaran der Welt.

www.biel-seeland.ch

Relaxed Sunday brunch on the Mobicat, the largest solar catamaran in the world.

Sentier des poissons du lac de Bienne | Fischweg am Bielersee | Fish trail at the lake of Biel Ligerz-Twann

9 postes d'informations et d'aventure renseignent les visiteurs sur le thème du monde aquatique.

Gratuit | Gratis | Free

9 Stationen bringen den Besuchern spielerisch das Thema Fisch und Lebensraum Wasser näher.

www.biel-seeland.ch

9 stations give an understanding of the water and fish habitat and interesting insights into this world.

CROISIÈRE DU VIN

WEINSCHIFFFAHRT

WINE CRUISE



BIEL/BIENNE – MURTEN/MORAT

Passez deux journées inoubliables sur les lacs de Biemme, Neuchâtel et Morat. Profitez de ces instants de calme pour admirer les magnifiques paysages environnants et découvrez les subtilités de différents vins de cette région.

Während zwei Tagen entdecken Sie die schönsten Seiten des Murten-, Neuenburger- und Bielersees und des Drei-Seen-Landes: unberührte Landschaften, mediterranes Ambiente, schmucke Städtchen und Dörfer, erfrischende Gewässer – und natürlich die wohlschmeckenden Weine der Region.

Spend two unforgettable days discovering Lake Biel, Lake Neuchâtel and Lake Murten. Enjoy the beautiful landscapes and taste the subtle differences between the wines coming from this region.



-  Biel/Bienne
-  Morat/Murten
-  50 km
-  2 jours (1 nuit) | 2 Tage (1 Übernachtung) | 2 days (1 night)
-  Information +41 (0) 32 329 88 11
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  1876
-  www.cff.ch | www.sbb.ch
-  Zentralstrasse 60, 2502 Biel/Bienne, +41 (0) 32 329 84 84



Le forfait

Croisière au départ de Bienne, pause dégustation à la Gemeindekeller à Erlach et poursuite de la croisière jusqu'à Morat. Soirée et nuitée à Morat, puis visite de la ville le lendemain matin.

Dès CHF 175.– par personne en chambre double

Reprise de la croisière direction le Vully, repas à Praz et sentier viticole. Sur demande, une variante avec nuitée au Vully peut être organisée.

www.j3l.ch/winecruise

Pauschalangebot

Start der Weinschiffahrt in Biel, Degustationspause im Gemeindekeller in Erlach, und Fortsetzung der Schifffahrt bis Murten. Abend und Übernachtung in Murten, Stadtführung

Ab CHF 175.– pro Person im Doppelzimmer

am nächsten Vormittag. Weiterfahrt mit dem Schiff Richtung Vully, Essen in Praz und Weinpfad. Auf Wunsch kann eine Variante mit einer Übernachtung im Vully organisiert werden.

www.j3l.ch/winecruise

Offer

Start of the trip in Biel, degustation break at the Gemeindekeller in Erlach and cruise onwards to Murten. Evening and overnight stay in Murten, followed by a guided tour of the city the next morning.

From CHF 175.– per person for a double room

The trip continues by boat direction Vully, meal in Praz and Vine Path. A variation of the programme with an overnight stay in Vully can be organised on request.

www.j3l.ch/winecruise

LA PLUS LONGUE VOIE NAVIGABLE DER LÄNGSTE BEFAHRBARE WASSERWEG THE LONGEST WATERWAY

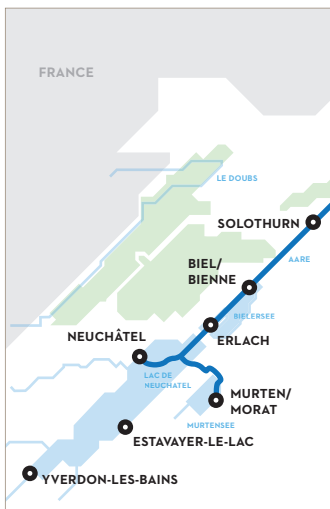


LA GRANDE CROISIÈRE | DIE LÄNGSTE SCHIFFFAHRT | THE BIG CRUISE

La plus longue voie navigable de Suisse permet de découvrir les villes incontournables comme Soleure connue pour sa cathédrale St-Ours, la ville horlogère de Bienne, Morat et ses remparts accessibles et Neuchâtel dominé par son château.

Reisen Sie entlang des längsten befahrbaren Wasserwegs der Schweiz und entdecken Sie die bezaubernden Städte: Solothurn und die St. Ursen-Kathedrale, die zweisprachige Stadt Biel, das Zähringerstädtchen Murten sowie Neuenburg und das Schloss.

Discover the longest waterway of Switzerland and linger in the cities along the way to discover the St. Ursen Cathedral in Solothurn, the watchmaking city of Biel, the medieval city of Murten or Neuchâtel with its castle.



- 100 km
- 3 jours/2 nuits | 3 Tage/2 Nächte | 3 days/2 nights
- Information +41 (0) 32 329 88 11
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- www.biel-seeland.ch
- Bahnhofplatz, CH-2501 Biel/Bienne, +41 (0) 32 329 84 84



Le forfait

- Trois jours de navigation, avec libre accès aux bateaux des deux sociétés de navigation
- Une nuit à Bienne, petit-déjeuner inclus
- Une nuit à Morat, petit-déjeuner inclus
- Trois bons de CHF 10.– par personne, valables sur les bateaux pour l'achat d'une collation durant les trajets
- Frais de dossiers et documents personnalisés

Pauschalangebot

- Drei Tage Schifffahrt, freie Benutzung aller Kursschiffe
- Eine Nacht in Biel inkl. Frühstück
- Eine Nacht in Murten inkl. Frühstück
- Drei Gutscheine à CHF 10.– pro Person für den Bezug von Zwischenverpflegung auf den Schiffen
- Dossiergebühren und Reisedokumentation.

Offer

- Three days of boat travel with free admission to all regular scheduled boats
- One night in Biel including breakfast
- One night in Murten including breakfast
- Three vouchers per person of CHF 10.– each for snacks on the boat.
- Administrative fees and personalized documentation.

Informations pratiques

- Deux itinéraires possibles:
Soleure – Bienne (nuitée) – Morat (nuitée) – Neuchâtel ou Neuchâtel – Morat (nuitée) – Bienne (nuitée) – Soleure
- Validité de l'offre 27.05–25.09.2016
- Réservation T. +41 (0) 32 329 84 86
info@biel-seeland.ch,
www.j3l.ch/croisiere

Praktische Informationen

- Mögliche Reiserichtungen:
Solothurn – Biel (Übernachtung) – Murten (Übernachtung) – Neuchâtel oder Neuchâtel – Murten (Übernachtung) – Biel (Übernachtung) – Solothurn
- Gültigkeit des Angebots
27.05–25.09.2016
- Reservation T. +41 (0) 32 329 84 86
info@biel-seeland.ch,
www.j3l.ch/schifffahrt

Practical Information

- Possible directions: Solothurn – Biel – Murten – Neuchâtel or Neuchâtel – Murten – Biel – Solothurn
Overnight stays in Biel and Murten
- Validity of the offer 27.05–25.09.2016
- Reservations +41 (0) 32 329 84 86
info@biel-seeland.ch,
www.j3l.ch/cruise

CROISIÈRE SUR L'AAR

AARE-FAHRT

AARE CRUISE

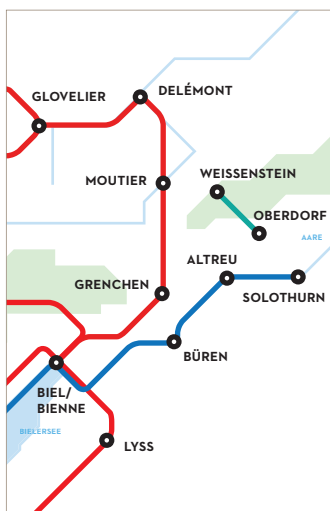


SOLOTHURN - BIEL/BIENNE

Suivre le cours paisible de l'Aar entre Bienne et Soleure est l'une des plus belles excursions fluviales de Suisse avec, en toile de fond, les montagnes du Jura. En chemin, vous découvrirez la petite ville médiévale Büren an der Aare ou encore Altreu, le village des cigognes.

Die Aarefahrt ist die längste und schönste Flussfahrt der Schweiz. Die Aare schlängelt sich hier besonders schön durchs Mittelland und die Sicht auf die Jurakette beeindruckt. Unterwegs können Sie das mittelalterliche Büren oder das Storchendorf Altreu entdecken.

The cruise on the River Aar between Biel and Solothurn is one of the finest river trips in Switzerland with the view on the Jura mountains. Along the way you discover the medieval town of Büren an der Aare or Altreu, the stork's village.



-  Solothurn
-  Biel/Bienne
-  30 km
-  2h45 | 2.45 Std. | 2.45 hours
-  Information +41 (0) 32 329 88 11
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  1966 (BSG)
-  www.bielersee.ch
-  Hauptgasse 69, 4500 Solothurn
+41 (0) 32 626 46 46



Centre d'information Witi | Infozentrum Witi | Witi Information Center Altreu

Le centre d'information de Witi a reçu d'Euronatur la distinction « Village des cigognes européen ».

Gratuit | Gratis | Free

Das Infozentrum Witi hat eine Auszeichnung von Euronatur als europäisches Storchendorf erhalten.

www.infowiti.ch

The Witi reserve has been designated a European Stork Village by Euronatur.

Pour les plus jeunes | Für die Kinder | For Children

Solothurn – Biel/Bienne

Lors de la croisière, les enfants s'amusent avec Beni, Steffi et Gaston.

App interactive Drallo à télécharger.

App gratuite | Gratis App | Free App

Kinder werden auf der Fahrt von Beni, Steffi und Gaston begleitet. Erlebnis App Drallo herunterladen.

www.solothurn-city.ch

Children are accompanied by Beni, Steffi and Gaston during the cruise.

Download the Drallo leisure time app.

Büren an der Aare

Ne manquez pas de visiter la soufflerie de verre Hagen au cœur de la petite ville médiévale.

Sur demande | Auf Anfrage | On request

Ein Besuch in der Glasbläserei Hagen mitten im mittelalterlichen Städtchen ist lohnenswert.

The Hagen glass-blowing workshop is located in the centre of this medieval town and is a must.

www.hagen-glas.ch

Canoë | Kanufahrt | Canoeing Büren an der Aare/Altreu – Solothurn

Une sortie en canoë entre Büren ou Altreu et Soleure est une belle expérience.

Sur demande | Auf Anfrage | On request

Eine Kanufahrt von Büren oder Altreu nach Solothurn ist ein besonderes Erlebnis.

A canoe trip from Büren or Altreu to Solothurn is a unique experience.

www.solothurn-city.ch

SUD DU LAC DE NEUCHÂTEL

AM SÜDZIPFEL DES NEUENBURGERSEES

THE SOUTHERN PART OF LAKE NEUCHÂTEL

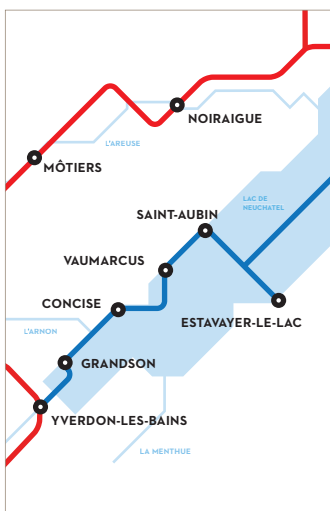


YVERDON-LES-BAINS – GRANDSON – CONCISE – VAUMARCUS – SAINT-AUBIN – ESTAVAYER-LE-LAC

Depuis le bateau, admirez le château de Grandson et les vignobles de l'appellation Bonvillars. Cap ensuite sur Estavayer-le-Lac, un paradis pour les sports nautiques, et aussi une petite ville médiévale pleine de charme.

Bewundern Sie vom Schiff aus das Schloss Grandson und die Weinberge von Bonvillars. Die Fahrt über den See geht weiter Richtung Estavayer-le-Lac, einem Wassersportparadies und mittelalterlichem Städtchen voller Charme.

Admire from the boat the castle of Grandson, and the vineyards of the Bonvillars appellation. The boat then travels in the direction of the small and charming medieval town of Estavayer-le-Lac, a paradise for water sports.



-  Yverdon
-  Estavayer-le-lac
-  27 km
-  1h40 | 1.45 Std. | 1.45 hours
-  Information +41 (0) 32 729 96 00
-  Gratuit | Gratis | Free
-  2016
-  www.navig.ch
-  Rue Haute 13, 1422 Grandson
+41 (0) 24 445 60 60



Estavayer-le-Lac

Véritable capitale des sports nautiques, Estavayer-le-Lac est aussi un bourg médiéval à découvrir.

Gratuit | Gratis | Free

Die Hochburg des Wassersports ist auch ein mittelalterliches Städtchen, das sich zu entdecken lohnt.

www.estavayer-payerne.ch

A true capital of water sports, Estavayer-le-Lac is also a medieval town worth discovering.

Château | Schloss | Castle Grandson

Surplombant le lac de Neuchâtel, cette forteresse (11^e et 14^e siècles) abrite des collections exceptionnelles.

Dès | Ab | From CHF 5.–

Diese oberhalb des Neuenburgersees gelegene Burg (11. – 14. Jh.) beherbergt einzigartige Sammlungen.

www.chateau-grandson.ch

This fortress (11th to 14th Century) at the western end of Lake Neuchâtel hosts exceptional collections.

La Maison des Terroirs Grandson

Les meilleurs crus de l'Appellation Bonvillars et les produits régionaux sont à déguster à la Maison des Terroirs.

Gratuit | Gratis | Free

Die besten AOC-Weine von Bonvillars und Regionalprodukte können im «Maison des Terroirs» probiert werden.

www.terroirs-region-grandson.ch

The best wines of the Bonvillars designation and local produce can be tasted at the Maison des Terroirs.

Les vigneron | Winzer | Winemakers Concise

Entre lac et Jura, dans le pittoresque village de Concise, les vigneron ouvrent leurs caves aux visiteurs.

Gratuit | Gratis | Free

Im malerischen Dorf Concise zwischen See und Jura öffnen die Winzer dem Besucher ihre Kellertüren.

www.aocbonvillars.ch

In the picturesque village of Concise, between lake and Jura Mountains, vintners open their cellars to visitors.

LAC DES BRENETS & SAUT DU DOUBS

BRENETS SEE & SAUT DU DOUBS

LAKE BRENETS & SAUT DU DOUBS



LES BRENETS – SAUT DU DOUBS

La croisière s'effectue dans les féériques bassins du Doubs. En serré entre des parois rocheuses vertigineuses, il prend des allures de canyon aux rives sauvages et romantiques. Elle se termine à l'impressionnante chute d'eau du Saut du Doubs. Le long du circuit, le capitaine vous relate les histoires légendaires et les anecdotes du site.

Entlang des langgezogenen Lac des Brenets geht es an wilder und unberührter Natur vorbei bis zum beeindruckenden Saut du Doubs. Dabei erzählt Ihnen der Kapitän Geschichten und Anekdoten zum See.

The boat cruises along the magical and fairy-like Doubs River. Squeezed between steep rock faces, it resembles a canyon with wild and romantic banks. The ride finishes at the impressive Doubs waterfall. Along the way, the captain entertains the boat with tales and anecdotes.



-  Les Brenets
-  Saut du Doubs
-  2.7 km
-  20 Min.
-  Non | Nein | No
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  1962
-  www.nlb.ch
-  Le Col 23, 2400 Le Locle,
+41 (0) 32 889 68 92



Saut du Doubs | Doubs Wasserfall | Doubs waterfall

Les Brenets

Au milieu d'une nature intacte, admirez la plus haute chute du massif du Jura.

Accès en bateau | Anfahrt mit Schiff | Access by boat
Dès | Ab | From CHF 5.–

Mitten in einer intakten Natur, bewundern Sie den höchsten Wasserfall des Jura massivs.

In the middle of an unspoiled nature, admire the largest waterfall in the Jura massif.

www.nlb.ch

Moulins souterrains | Unterirdische Mühlen | Underground Mills

Col-des-Roches

Incursion au cœur de la pierre pour découvrir un patrimoine industriel unique en Europe.

Dès | Ab | From CHF 7.–

Eingemeisselt im Herzen des Steins gibt es dieses industrielle Erbe zu entdecken.

www.neuchatel tourism.ch

Discover this unique industrial heritage.

Baignade | Baden | Swim

Lac des Brenets

Aux Brenets, le Doubs prend la forme d'un lac et de petites plages naturelles permettent de s'y baigner.

Gratuit | Gratis | Free

In Les Brenets, wo der Doubs einen See bildet, bieten kleine Naturstrände Bademöglichkeiten.

www.neuchatel tourism.ch

In Les Brenets, the Doubs forms a lake and small beaches invite for a swim.

« Les mémoires du Doubs » | « Die Gedächtnisse des Doubs » | « The Doubs' memoirs »

Saut du Doubs – Biaufond

15 panneaux didactiques retracent l'histoire de la vallée. Durée de marche : 4h30.

Gratuit | Gratis | Free

15 didaktische Tafeln erzählen die Geschichte des Tals. Dauer der Wanderung: 4.5 Std.

www.neuchatel tourism.ch

15 didactical panels explain the history of the valley. Duration of hike: 4.30 hours.

Découvrez le Val-de-Travers



Entdecken Sie das Val-de-Travers



Grâce au télésiège de Robella / Val-de-Travers atteignez aisément le Chasseron. Depuis le balcon du Jura, le panorama vous coupera le souffle !



Mit dem Sessellift Robella / Val-de-Travers erreichen Sie ohne Mühe den Chasseron. Das Panorama auf dem Jura-Balkon ist atemberaubend.



Parcourez le Val-de-Travers en train historique ou en train à vapeur. La nature vous tend les bras.



Fahren Sie durch das Val-de-Travers mit dem Nostalgie- oder Dampfzug. Die Natur begleitet Sie auf Ihrer Fahrt.



**FUNICULAIRE
& REMONTÉE
MÉCANIQUE**

**STANDSEILBAHN
& SEILBAHN**

**FUNICULAR
& CABLE CARS**

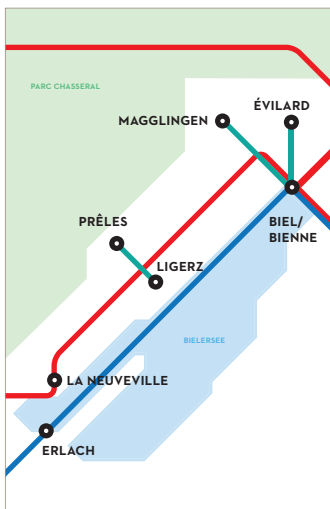


LIGERZ /GLÉRESSE – PRÊLES

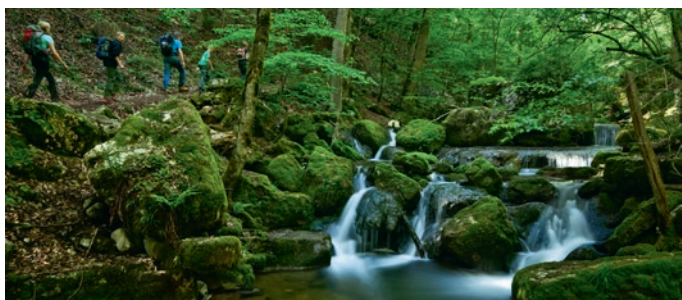
Le funiculaire ne relie pas seulement le lac de Biene au Plateau de Diesse, mais également deux régions linguistiques. Il a également la particularité de traverser un vignoble et de surplomber le lac de Biene et la majestueuse île Saint-Pierre. Grâce au toit entièrement vitré vous pourrez profiter pleinement de la vue imprenable.

Die Standseilbahn verbindet nicht nur den Bielersee mit dem Plateau de Diesse, sondern auch zwei Sprachregionen. Die Bahn führt durch die Rebberge und bietet eine fantastische Aussicht über den See sowie die majestätische St. Petersinsel. Dank dem verglasten Dach geniessen Sie einen atemberaubenden Ausblick.

The funicular not only connects Lake Biel to the plateau de Diesse, but also two different linguistic regions. Along the vineyards, you'll enjoy a magic view over the lake and the St. Peter's island. The paned roof on the funicular favors the view too.



	Ligerz/Glèresse
	Prêles
	1,2 km
	6 Min.
	Oui Ja Yes
	Payant Gebührenpflichtig Chargeable
	Ligerz/Glèresse 437 m
	Prêles 820 m
	1912
	www.asmobil.ch
	Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne, +41 (0) 32 329 84 84



Gorges de Douanne | Twannbachschlucht | Twannbach Gorge

Prêles – Twann

La magnifique vue, les imposantes gorges et les ruelles du village viticole rendent cette balade inoubliable.

CHF 2.–

Die aussichtsreichen Höhen, die imposante Schlucht sowie das Winzerdorf machen diese Wanderung unvergesslich.

www.biel-seeland.ch

The imposing Twannbach gorge and the dreamy lanes in the winegrower's village are the highlights of this exciting tour.

Vieille ville | Altstadt | Old Town

La Neuveville

Cette cité médiévale au bord du lac de Biene possède de nombreux trésors.

Gratuit | Gratis | Free

Das mittelalterliche Städtchen am Bielersee besitzt zahlreiche architektonische Schätze.

www.jurabernois.ch

This medieval city by Lake Biel possesses numerous architectural treasures.

Chemin du vignoble | Rebenweg | Vine Path

Biel/Bienne – Twann – Ligerz – La Neuveville

Cette magnifique randonnée offre une vue imprenable sur le lac de Biene et donne un aperçu du travail des vignerons.

Gratuit | Gratis | Free

Diese Wanderung bietet eine schöne Aussicht auf den Bielersee und gibt einen Einblick in die Arbeit der Winzer.

www.biel-seeland.ch

This trail offers a fantastic view on Lake Biel and a broad overview of the wine-grower's work.

Vinothèque | Vinothek | Vinothek «Viniterra»

Lieu de rencontre apprécié pour déguster du vin dans une ambiance conviviale. Seul ou en groupe.

Sur demande | Auf Anfrage | On request

Beliebter Treffpunkt für Weindegustationen in gemütlicher Atmosphäre – alleine oder mit Freunden.

Popular meeting point for wine tasting in a convivial atmosphere – alone or with friends.

www.biel-seeland.ch

AU-DESSUS DE BIENNE

HOCH ÜBER BIEL

HIGH ABOVE BIEL



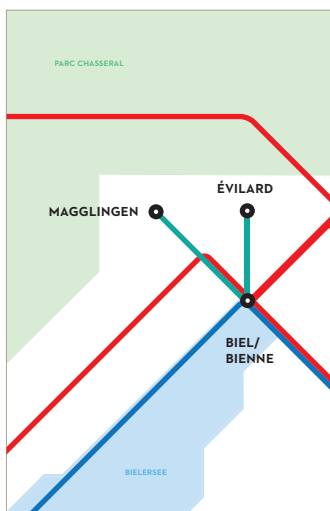
BIEL/BIENNE – MAGGLINGEN

BIEL/BIENNE – ÉVILARD

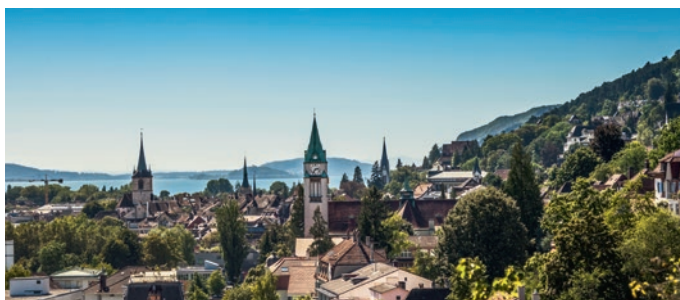
Les deux funiculaires mènent les visiteurs depuis la ville de Bienne jusqu'aux communes d'Évilard et de Macolin. Une vue à couper le souffle et de nombreuses randonnées les y attendent.

Die beiden Standseilbahnen führen von der Stadt Biel hinauf in die Gemeinden Leubringen und Magglingen. Atemberaubende Aussichten und zahlreiche Wanderungen warten auf die Besucher.

The two funiculars take the visitors from the city of Biel to Évilard and Magglingen. Breathtaking views and numerous hiking trails await the visitors.



	Biel/Bienne
	Magglingen/Macolin – Leubringen/Évilard
	1681 m (Magglingen) 920 m (Évilard)
	7-8 Min. (Évilard) 9-11 Min. (Magglingen)
	Oui Ja Yes
	Payant Gebührenpflichtig Chargeable
	Biel/Bienne 434 m Magglingen 873 m
	Biel/Bienne 452 m Évilard 694 m
	1887 (Magglingen) 1898 (Évilard)
	www.vb-tpb.ch
	Bahnhofplatz, 2501 Biel/Bienne, +41 (0) 32 329 84 84



Vieille ville | Altstadt | Old Town Biel/Bienne

La vieille ville avec son église gothique, ses maisons corporatives et ses fontaines invite à la flânerie.

Gratuit | Gratis | Free

Die Altstadt mit der gotischen Stadtkirche, den ehrwürdigen Zunfthäusern und den Brunnen lädt zum Flanieren ein.

www.biel-seeland.ch

With the splendid Gothic cathedral, its corporate houses and fountains, the Old Town is a delight to explore.

Gorges du Taubenloch | Taubenlochschlucht | Taubenloch Gorge Évilard - Biel/Bienne

Une promenade dans les mystérieuses gorges du Taubenloch reste un moment magique.

Gratuit | Gratis | Free

Ein Spaziergang in der mysteriösen Taubenlochschlucht bleibt ein magischer Moment.

www.biel-seeland.ch

A stroll through the mysterious Taubenloch gorge is magical.

Métairie Hohmatt | Bergwirtschaft Hohmatt | Farm restaurant Hohmatt Maggingen

Promenez-vous sur le chemin pédestre jusqu'à la métairie Hohmatt pour savourer des spécialités suisses.

Gratuit | Gratis | Free

Der gemütliche Wanderweg führt zur Bergwirtschaft Hohmatt, wo Sie Schweizer Spezialitäten geniessen können.

www.bergwirtschafthohmatt.ch

Walk along the hiking trail to the farm house restaurant Hohmatt and enjoy Swiss specialties.

Musée Omega | Omega Museum Biel/Bienne

Le musée Omega documente et illustre l'histoire de la célèbre marque horlogère biennoise.

Gratuit | Gratis | Free

Das Omega Museum dokumentiert Geschichte und Verdienste der berühmten Bieler Uhrenmarke.

www.biel-seeland.ch

The Omega Museum documents the history and merits of the famous Swiss watch brand.

PANORAMA SUR LES TROIS-LACS

PANORAMA AUF DIE DREI-SEEN

THREE LAKES PANORAMA

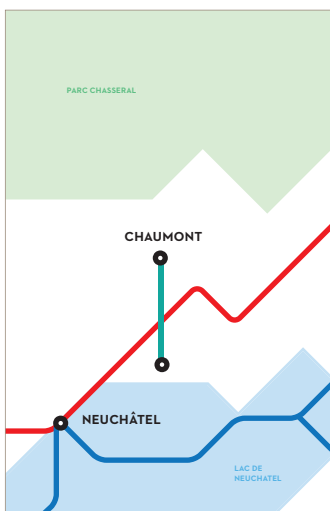


NEUCHÂTEL LA COUDRE - CHAUMONT

L'un des points culminants de Neuchâtel peut être atteint avec une courte, mais spectaculaire montée en funiculaire qui se prolonge à l'arrivée par l'ascension de la tour panoramique de Chaumont. La vue y est imprenable sur le pays des Trois-Lacs et les Alpes.

Der Neuenburger Hausberg ist mit einer kurzen, aber spektakulären Fahrt zu erreichen. Oben angekommen geht das Spektakel mit dem Besteigen des Panoramaturms weiter. Die atemberaubende Sicht über das Drei-Seen-Land bis hin zu den Alpen gerät nicht so schnell in Vergessenheit.

Neuchâtel's landmark mountain is accessible with a short but spectacular funicular ride. The spectacle continues once the summit is reached. You won't forget the breathtaking view from the panoramic tower over the Three-Lakes region and the Alps.



- Neuchâtel/La Coudre
- Chaumont
- 517 m
- 9 Min.
- Oui | Ja | Yes
- Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
- Neuchâtel La Coudre 517 m
- Chaumont 1'087 m
- 1910
- www.transn.ch
- Hôtel des Postes, 2000 Neuchâtel, +41 (0) 32 889 68 90



Tour panoramique | Panorama-Turm | Panoramic Tower

Chaumont

Vue sur les Trois-Lacs et les Alpes.

CHF 1.– (tourniquet | Drehkreuz | turnstile)

Blick auf die Drei-Seen und die Alpen.

View on the Three-Lakes and the Alps.

www.neuchateltourisme.ch

Parc Aventure dans les arbres | Baum-Kletterpark | Adventure park in the trees

Chaumont

Parc aventure dans les arbres avec parcours de différents niveaux.

Dès | Ab | From CHF 12.–

Abenteuer Baum-kletterpark mit Parcours in verschiedenen Schwierigkeitsgraden.

www.chaumontaventure.ch

Adventure Park in the trees with courses of different levels.

Sentier du Temps | Zeitpfad | Timepath

Chaumont-Neuchâtel

Sentier didactique de 4,8km jalonné de statues en bois.

Gratuit | Gratis | Free

Themenpfad von 4,8km mit Holzstatuen markiert.

www.neuchateltourisme.ch

Thematic path of 4,8 km marked with wooden statues along the way.

Topeka Ranch

Chaumont

Promenades à cheval, en poney et char attelé. Grillades et fondue sur réservation.

Sur réservation | Auf Reservation | On request

Ausritte mit Pferden, Ponys und Ausflüge mit dem Planwagen. Barbecue und Fondue auf Vorbestellung.

Horse and pony excursions, horse-drawn carriage tour. Barbecue and fondue on reservation.

www.topekaranch.ch

AU PAYS DU SOLEIL & DU VENT

VON SONNE & WIND

LAND OF SUN & WIND



SAINT-IMIER – MONT-SOLEIL

Après quelques pas dans Saint-Imier, grimpez sur les hauteurs du Mont-Soleil où de multiples activités vous attendent. Que vous préfériez une belle randonnée, une visite des éoliennes, un tour en char attelé ou encore une excursion en e-bike, en trottinettes ou en segway, tout est possible.

Nach einem Katzensprung von St. Imier aus landen Sie auf den Höhen des Mont-Soleil, wo alle Möglichkeiten offen stehen. Ob eine ausgiebige Wanderung, ein Besuch des Windparks, ein Ausritt mit Ross und Wagen oder eine Ausfahrt mit dem e-Bike, Trottinett oder einem Segway – alles ist möglich.

After a short hop from St. Imier up to Mont-Soleil, all your options are open. Whether you prefer to hike, visit the local wind park, ride a horse-drawn buggy or go back downhill by e-bike, scooter or Segway – everything is possible.



	Saint-Imier
	Mont-Soleil
	743 m
	4 Min.
	Oui Ja Yes
	Payant Gebührenpflichtig Chargeable
	Saint-Imier 820 m
	Mont-Soleil 1'180 m
	1903
	www.funisolaire.ch
	Place de la Gare 2, 2610 Saint-Imier, +41 (0) 32 942 39 42



Char attelé | Pferdewagen | Horse-drawn carriage

Mont-Soleil

Découvrir la beauté du paysage au rythme des chevaux en char attelé ou char fondue.

CHF 150.– par char | pro Pferdewagen | per carriage

Entdecken Sie die schöne Landschaft bei einer Fahrt im Pferdewagen, wahlweise mit Fondue.

Discover the beauty of the landscape at horse's pace during a horse-drawn ride with a fondue.

www.espacedecouverte.ch

Sentier des Monts | Der Sentier des Monts | The Sentier des Monts

Mont Soleil – Mont-Crosin

Sentier didactique avec vue panoramique reliant la centrale solaire à la centrale éolienne.

Gratuit | Gratis | Free

Lehrpfad mit Panoramablick, der über die Nutzung der Wind- und Sonnenenergie informiert.

www.espacedecouverte.ch

A discovery trail with a panoramic view linking the solar power plant to the wind plant.

Observatoire astronomique | Sternwarte | Observatory

Mont-Soleil

L'Observatoire astronomique avec son planétarium vous emmène à la découverte du ciel.

Dès | Ab | From CHF 10.–/p.

In der Sternwarte und im Planetarium gehen Sie auf eine Entdeckungsreise des Himmels.

www.pleiades.ch

The Observatory with its planetarium takes you on a discovery of the sky and its mysteries.

Centrales solaire et éolienne | Sonne- und Windkraftwerke | Solar power and wind plants

Mont-Soleil

Découvrir la production d'électricité à partir de la lumière du soleil et de la force du vent.

Gratuit | Gratis | Free

Entdecken Sie die Herstellung von Elektrizität aus Sonne und Wind.

www.espacedecouverte.ch

Discover the production of electricity with the help of the sun and the wind.

SOLEURE & LE WEISSENSTEIN

SOLOTHURN & DER WEISSENSTEIN

SOLOTHURN & THE WEISSENSTEIN

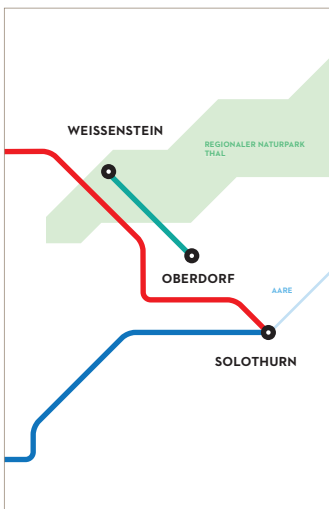


OBERDORF – WEISSENSTEIN

Une escapade sur les hauteurs de Soleure réserve, tout au long de l'année, de beaux moments. Après une courte montée en télécabine, vous accédez à une vue grandiose sur le Säntis et le Mont-Blanc. Amateurs de randonnées, de nombreux chemins s'offrent à vous autour du sommet ou dans le parc régional naturel Thal à proximité.

Nach einer kurzen Fahrt mit der Gondel werden Sie mit einem atemberaubenden Panorama belohnt, das eine Sicht von Säntis bis Mont Blanc und über die Windungen der Aare bietet. Wanderer und Mountainbiker kommen auf dem Weissenstein und im Naturpark Thal auf ihre Kosten.

A visit to Solothurn's home mountain offers unforgettable moments during all seasons of the year. After a short cable car trip, a magnificent Alpine panorama stretching from Säntis to Mont Blanc can be seen. Hikers can enjoy the Weissenstein peak or the nearby Thal Nature Park.



-  Oberdorf
-  Weissenstein
-  2376 m
-  10 Min.
-  Oui | Ja | Yes
-  Payant | Gebührenpflichtig | Chargeable
-  Oberdorf 664 m
-  Weissenstein 1'281 m
-  1950 (Sesselbahn) | 2014 (Gondelbahn)
-  www.seilbahn-weissenstein.ch
-  Hauptgasse 69, 4500 Solothurn,
+41 (0) 32 626 46 46



Sentier des Planètes | Planetenweg | Planet Path

Weissenstein

Le chemin des planètes propose une découverte ludique de l'Univers pour toute la famille.

Gratuit | Gratis | Free

Der Planetenweg vermittelt eine Ahnung vom Universum und ist ein Erlebnis für die ganze Familie.

www.solothurn-city.ch

The planet trail conveys an idea of the universe and is an experience for the whole family.

Gorges de Sainte-Vérène | Verenaschlucht | Verena Gorge

Rüttenen - St. Niklaus

Randonnée à travers les gorges jusqu'à l'Ermitage le long d'un ruisseau bucolique.

Gratuit | Gratis | Free

Wanderung durch die idyllische Schlucht entlang des plätschernden Baches bis zur Einsiedelei.

www.solothurn-city.ch

Hike through the idyllic gorge to the hermitage along a charming stream.

Ville baroque | Barockstadt | Baroque City Solothurn

Dans la zone piétonne de la vieille ville, ne pas manquer la Cathédrale St-Ours, les musées et bien d'autres activités à découvrir.

Gratuit | Gratis | Free

In der verkehrsfreien Altstadt sind die St.-Ursen-Kathedrale, Museen und vieles mehr zu entdecken.

www.solothurn-city.ch

In this traffic free old town you can discover the St. Urs Cathedral, museums and lots more.

Naturmuseum Solothurn

Les enfants aimeront y toucher un grand nombre de pièces, y compris un ours et des empreintes de saurien.

Gratuit | Gratis | Free

Kinder lieben das Naturmuseum, hier darf vieles angefasst werden. Sogar den Bären und Saurierspuren.

www.naturmuseum-so.ch

Children love the Natural History Museum and are invited to touch many of the objects on display, even the bear.

SENSATIONS EN PLEINE NATURE

NATUR-ERLEBNISSE

NATURE FEELING

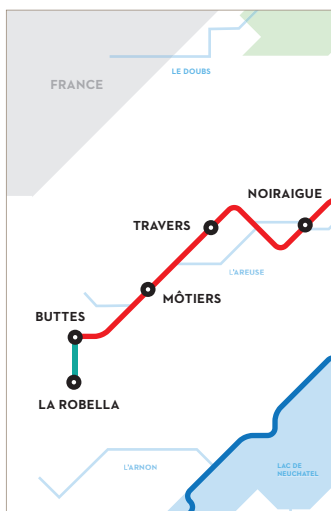


ROBELLA VAL-DE-TRAVERS

Le parc de loisirs de la Robella vous propose des activités en pleine nature pour toute la famille et pour toute la journée! En trottinette, en mountainboard, à vélo ou en luge Féeline, partez à la découverte de la station et de ses restaurants de montagne.

Der Vergnügungspark von La Robella hält Aktivitäten für die ganze Familie bereit, in unmittelbar freier Natur und den ganzen Tag lang! Fahren Sie los auf Entdeckungsreise, um die ganze Station und seine Bergrestaurants kennenzulernen, per Trottinet, Mountainboard, Velo oder Rodelbahn.

The leisure park of La Robella offers many outdoor activities for the whole family and the whole day! By scooter, by mountainboard, by bike or by toboggan, go and discover the station and the local mountain restaurants.



-  Buttes
-  La Robella
-  1'300 m
-  12 Min.
-  Buttes 770 m
-  La Robella 1'222 m
-  1970
-  www.robella.ch
-  Point I Val-de-Travers, 2103 Noirigue
+41 (0) 32 889 68 96



Luge Féeline | Rodelbahn Féeline | Toboggan track Féeline

Robella Val-de-Travers

Piste de luge été/hiver style montagnes russes avec 300m de montée et 900m de descente.

Dès | Ab | From CHF 6.–

Sommer- und Winter Rodelanlage im Achterbahnstil mit 300m Bergfahrt und 900m Talfahrt.

www.robella.ch

Summer/winter toboggan track (roller-coaster style) with 300m ascent and 900m descent.

Randonnée | Wanderung | Hiking La Robella - Chasseron

Une balade de 1h20 pour atteindre le Chasseron d'où la vue sur le lac de Neuchâtel et les Alpes est splendide.

www.robella.ch

Eine Wanderung von 1.20Std zum Chasseron. Dort öffnet sich ein einmaliger Blick auf den Neuenburgersee und die Alpen.

A 1.20 hour hike to reach the Chasseron, which offers a magnificent view on the lake Neuchâtel and the Alps.

Vélo électrique | E-Bike | E-bike Robella Val-de-Travers

Deux parcours phares: tout autour du Chasseron et au fil de l'Areuse.

Dès | Ab | From CHF 49.–

Zwei Top-Strecken: Rund um den Chasseron und der Areuse entlang.

www.robella.ch

Two essential tours: around the Chasseron and along the Areuse.

Télérösti Buttes - La Robella - Chasseron

Forfait comprenant l'aller-retour en télésiège, 2 tours en luge Féeline et un bon de CHF 17.– à faire valoir dans un des 9 restaurants partenaires.

Dès | Ab | From CHF 26.–

Pauschale mit Sesselliftfahrt, 2 Féeline-Rodelbahnfahrten und einem Gutschein (CHF 17.–), einlösbar in einem der 9 Partner-Restaurants.

www.robella.ch

Package including a chair lift return ticket, 2 toboggan rides and a CHF 17.– voucher for a meal in one of the 9 partner restaurants.

TRANSPORT GRATUIT

KOSTENLOSE ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL

FREE TRANSPORT



NEUCHÂTEL TRANSPORT CARD

Voyagez en toute liberté! Carte libre-parcours gratuite sur tout le réseau des transports publics du canton de Neuchâtel à partir d'une nuit passée dans un établissement hôtelier ou parahôtelier neuchâtelois!

Reisen Sie nach Lust und Laune! Freie Fahrt! Wenn Sie eine Nacht in einer Neuenburger Unterkunft verbringen, reisen Sie gratis mit dem gesamten öffentlichen Verkehrsnetz des Kantons Neuenburg.

Travel for free! Free public transport card valid on the entire public transport network within the canton of Neuchâtel, as of one night spent in one of the canton's hotels or holiday accommodations.

www.tourismeneuchatelois.ch | + 41 (0) 32 889 68 90



JURA-PASS

Voyagez gratuitement à travers le Jura! En séjournant au minimum une nuit dans un établissement situé dans le périmètre de la Communauté tarifaire Vagabond, vous recevrez gratuitement un titre de transport valable sur tout le réseau pour la durée de votre séjour.

Reisen Sie gratis durch den Jura! Ab einer Übernachtung innerhalb des Vagabond-Tarifverbundes erhalten Sie für die Zeit Ihres Aufenthaltes eine Gratisfahrkarte für diese Region.

Travel through the Jura free of charge! If you spend at least one night at a tourism establishment within the range of the Vagabond fare network, you receive a free ticket for this region for the time of your stay.

www.juratourisme.ch/jura-pass | +41 (0) 32 432 41 60



JURA

Jura Tourisme
Rue de la Gruère 6
2350 Saignelégier
T. +41 (0) 32 432 41 60
info@juratourisme.ch
www.juratourisme.ch

JURA BERNOIS

Jura bernois Tourisme
Avenue de la Gare 9
2740 Moutier
T. +41 (0) 32 494 53 43
info@jurabernois.ch
www.jurabernois.ch

PAYS DE NEUCHÂTEL

Tourisme neuchâtelois
Hôtel des Postes
2001 Neuchâtel
T. +41 (0) 32 889 68 90
info@ne.ch
www.neuchatel tourismes.ch

SOLOTHURN

Region Solothurn Tourismus
Hauptgasse 69
4500 Solothurn
T. +41 (0) 32 626 46 46
info@solothurndom.ch
www.solothurndom.ch

MURTEN/MORAT

Murten Tourismus
Morat Tourisme
Franz. Kirchgasse 6
3280 Murten/Morat
T. +41 (0) 26 670 51 12
info@murtentourismus.ch
www.murtentourismus.ch

BIEL/BIENNE

Tourismus Biel Seeland
Tourisme Bienne Seeland
Bahnhofplatz 12 | Place de la Gare 12
2501 Biel/Bienne
T. +41 (0) 32 329 84 84
info@biel-seeland.ch
www.biel-seeland.ch

ESTAVAYER-PAYERNE

Office du tourisme d'Estavayer-le-Lac
Rue de l'Hôtel-de-Ville 5
1470 Estavayer-le-Lac
T. +41 (0) 26 662 66 80
tourisme@estavayer-payerne.ch
www.estavayer-payerne.ch

YVERDON-LES-BAINS RÉGION

Office du Tourisme et du thermalisme
Avenue de la Gare 2
1401 Yverdon-les-Bains
T. +41 (0) 24 423 61 01
info@yverdon-les-bains.ch
www.yverdonlesbainsregion.ch

LES AUTRES OFFICES DU TOURISME DE LA DESTINATION

DIE ANDEREN TOURISMUSBÜROS DER DESTINATION

THE OTHER TOURIST OFFICES OF THE DESTINATION

Aarberg, Avenches, Balsthal, Büren an der Aare, Cernier, Ins, La Chaux-de-Fonds,
Le Locle, Delémont, Erlach, Grandson, Lyss, La Neuveville, Noiraigue, Orbe,
Payerne, Porrentruy, Romainmôtier, Salavaux, Twann, Vallée de Joux, Sainte-Croix/
Les Rasses, Saint-Imier, Saint-Ursanne, Sugiez, Vallorbe, Yvonand



DÉCOUVRIR LE JURA D'UN ŒIL NOUVEAU

**Envie de vivre une expérience hors
du commun en équipe?**

Rendez-vous à Delémont et partez sur les traces du
renard futé. Foxtrail, l'aventure urbaine, vous mènera
aux recoins les plus intéressants, voire inattendus, et
vous surprendra à chaque fois. Réservation sur

www.foxtrail.ch

NOUVEAU
dans le Jura dès
avril 2016

BÂLE | BERNE
LAUSANNE | LUGANO
LUCERNE | ST. GALL | JURA
THOUNE | ZURICH | ARGOVIE

FOXTRAIL
Play
with the
city.



SBB CFF FFS